

SIXTH HOUR

O come, let us worship God our King.

O come, let us worship and fall down before Christ our King and God.

O come, let us worship and fall down before Christ Himself, our King and God.

Psalm 53

O God, in Thy name save me, and in Thy strength do Thou judge me. O God, hearken unto my prayer, give ear unto the words of my mouth. For strangers are risen up against me, and mighty men have sought after my soul and have not set God before themselves. For behold, God helpeth me, and the Lord is the protector of my soul. He will bring evils upon mine enemies. Utterly destroy them by Thy truth. Willingly shall I sacrifice unto Thee; I will confess Thy name, O Lord, for it is good. For out of every affliction hast Thou delivered me, and mine eye hath looked down upon mine enemies.

Psalm 54

Give ear, O God, unto my prayer, and disdain not my supplication; attend unto me, and hear me. I was grieved in my meditation, and I was troubled at the voice of the enemy and at the oppression of the sinner; Because they have turned iniquity upon me; and with wrath were they angry against me. My heart is troubled within me, and the terror of death is fallen upon me. Fear and trembling are come upon me, and darkness hath covered me. And I said: Who will give me wings like a dove? And I will fly, and be at rest. Lo, I have fled afar off and have dwelt in the wilderness.

ЧАС ШЕСТЫЙ

Приидіте, поклонімся Царéви нáшему Бóгу.

Приидіте, поклонімся и припадём Христу́, Царéви нáшему Бóгу.

Приидіте, поклонімся и припадём Самому́ Христу́, Царéви и Бóгу нáшему.

Псалом 53

Бóже, во імя Твоé спасі мя, и в сіле Твоёй суді ми. Бóже, услыши мо́лїтву мою́, внуші глаго́лы уст мо́их. Я́ко чуждии воста́ша на мя и крѣпции взыска́ша ду́шу мою́, и не предложіша Бóга пред собо́ю. Се бо Бог помога́ет ми, и Господь Засту́пник ду́шї моёй. Отврати́т злая́ враго́м мо́им, істиною Твоёю потреби́ их. Во́лею пожру́ Тебе́, испове́мся імени Твоему́, Го́споди, я́ко блага́, я́ко от всякия печа́ли изба́вил мя еси́, и на враги́ моя́ воззré око моё.

Псалом 54

Внуші́, Бóже, мо́лїтву мою́ и не прѣзри мо́лєния моего́. Вонми́ ми и услыши́ мя: возскорбѣх печа́лию мою́ и смято́хся. От гла́са вра́жия и от стужє́ния грѣшничя, я́ко уклони́ша на мя беззакóние и во гнѣве враждова́ху ми. Сѣрдце моё смяте́ся во мне и боя́знь смѣрти нападе́ на мя. Страх и трѣпет при́иде на мя и покры́ мя тьма. И рех: кто даст ми криле́, я́ко голубинѣ, и полещу́, и почию́? Се удали́хся бѣгая и водвори́хся в пусты́ни. Ча́ях Бóга, спаса́ющаго мя от малоду́шия и от бу́ри. Потопи́, Го́споди, и раздели́ язы́ки их: я́ко ви́дех беззакóние и

I waited for God that saveth me from faint-heartedness and from tempest. Plunge them into the depths, O Lord, and divide their tongues, for I have seen iniquity and gainsaying in the city. Day and night they go round about her upon her walls; iniquity and toil and unrighteousness are in the midst of her. And usury and deceit have not departed from her streets. For if mine enemy had reviled me, I might have endured it. And if he that hateth me had spoken boastful words against me, I might have hid myself from him. But thou it was, O man of like soul with me, my guide and my familiar friend, Thou who together with me didst sweeten my repasts; in the house of God I walked with thee in oneness of mind. Let death come upon such ones, and let them go down alive into hades. For wickedness is in their dwellings, and in the midst of them. As for me, unto God have I cried, and the Lord hearkened unto me. Evening, morning and noonday will I tell of it and will declare it, and He will hear my voice. He will redeem my soul in peace from them that draw nigh unto me, for they among many were with me. God will hear, and He will humble them, He that is before the ages. For to them there is no requital, because they have not feared God; He hath stretched forth His hand in retribution. They have defiled His covenant; they were scattered by the wrath of His countenance, and their hearts have convened. Their words were smoother than oil, and yet they are darts. Cast thy care upon the Lord, and He will nourish thee; He will never permit the righteous to be shaken. But Thou, O God, shalt bring those men down into the pit of destruction. Bloody and deceitful men shall not live out half their days; but as for me, O Lord, I will hope in Thee.

пререкáние во граде. Днем и но́щию обы́дет ѝ по стена́м его́. Беззако́ние и труд посреде́ его́ и неправда. И не оскуде́ от стогн его́ ли́хва и лесть. Я́ко а́ще бы враг поноси́л ми, претерпе́л бых у́бо, и а́ще бы ненави́дяй мя на мя велере́чевал, укрýл бых ся от него́. Ты же, челове́че равноду́шне, влады́ко мой и зна́емый мой, и́же кúпно наслажда́лся еси́ со мно́ю бра́шен, в дому́ Бо́жии ходи́хом единомышлэ́нием. Да придет же смерть на ня, и да снíдут во ад жи́ви, я́ко лука́вство в жили́щах их, посреде́ их. Аз к Бо́гу воззва́х, и Господь услы́ша мя. Вэ́чер и за́втра, и полúдне пове́м, и возвещу́, и услы́шит глас мой. Изба́вит ми́ром ду́шу мою́ от приближа́ющихся мне, я́ко во мно́зе бя́ху со мно́ю. Услы́шит Бог и смири́т я́, Сый пре́жде век. Несть бо им изменéния, я́ко не убо́яшася Бо́га. Простре́ ру́ку свою́ на воздая́ние, оскверни́ша завет Его́. Раздели́шася от гнэ́ва лица́ Его́, и прибли́жишася сердца́ их, умя́кнуша словеса́ их па́че еле́а, и та суть стрéлы. Возве́рзи на Го́спода печа́ль твою́, и Той тя препита́ет, не даст в век молвы́ пра́веднику. Ты же, Бо́же, низведе́ши их во студенéц ислéния, му́жие крове́й и лести не преполовя́т дней свои́х. Аз же, Го́споди, упова́ю на Тя.

Psalm 90

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven. He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him. For He shall deliver thee from the snare of the hunters and from every troubling word. With His shoulders shall He overshadow thee, and under His wings shalt thou have hope. With a shield will His truth encompass thee; thou shalt not be afraid for the terror by night, nor for the arrow that flieth by day. Nor for the thing that walketh in darkness, nor for the mishap and demon of noonday. A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right hand, but unto thee shall it not come nigh. Only with thine eyes shalt thou behold, and thou shalt see the reward of sinners. For Thou, O Lord, art my hope. Thou madest the Most High thy refuge; No evils shall come nigh unto thee, and no scourge shall draw nigh unto thy dwelling. For He shall give His angels charge over thee, to keep thee in all thy ways. On their hands shall they bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone. Upon the asp and basilisk shalt thou tread, and thou shalt trample upon the lion and dragon. For he hath set his hope on Me, and I will deliver him; I will shelter him because he hath known my name. He shall cry unto me, and I will hearken unto him. I am with him in affliction, and I will rescue him and glorify him. With length of days will I satisfy him, and I will show him My salvation.

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Псалом 90

Живѣй въ по́мощи Вѣ́шняго, въ крѣ́вѣ Бо́га Небе́снаго водворѣ́тся. Рече́тъ Го́сподеви: Засту́пник мой еси́ и Прибе́жище моё, Бог мой, и упова́ю на Него́. Я́ко Той изба́вит тя от се́ти ловчи и от словесе́ мяте́жна, плещма́ Сво́йма осенѣ́тъ тя, и под криле́ Его́ наде́ешися: ору́жием обы́дет тя ѣ́стина Его́. Не убойши́ся от стра́ха но́щнаго, от стрелы́ летя́щия во дни, от ве́щи во тме́ прехо́дящия, от сря́ща и бе́са полу́деннаго. Падѣ́тъ от страны́ твоёя́ ты́сяща, и тма одесну́ю тебѣ́, къ тебѣ́ же не прибли́жится, оба́че очѣ́ма твоѣ́ма смѣ́триши, и воздая́ние грѣ́шников узри́ши. Я́ко Ты, Го́споди, упова́ние моё, Вѣ́шняго положи́л еси́ прибе́жище твоё. Не при́дет къ тебѣ́ зло и ра́на не прибли́жится телеси́ твоёму́, я́ко А́нгелом Своѣ́м заповѣ́сть о тебѣ́, сохра́нити тя во всехъ путѣ́х твоѣ́х. На рука́х возму́тъ тя, да не когда́ преткне́ши о ка́мень но́гу твою́, на а́спида и васили́ска насту́пиши, и попере́ши льва и зми́я. Я́ко на Мя упова́ и изба́влю ѣ́, покрѣ́ю ѣ́, я́ко позна́ ѣ́мя Моё́. Воззовѣ́тъ ко Мне и услы́шу его́, съ нимъ есмьъ въ ско́рби, изму́ его́ и просла́влю его́, долгото́ю дний испо́лню его́ и явлю́ ему́ спасе́ние Моё́.

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣ́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Alleluia, alleluia, alleluia. Glory to Thee,
O God. (thrice)

Lord, have mercy. (thrice)

First troparion

Glory to the Father and to the Son and to
the Holy Spirit.

Second (or only) troparion

Both now and ever, and unto the ages of
ages. Amen.

Seeing that we have no boldness on
account of our many sins, do thou
beseech Him that was born of thee, O
Virgin Theotokos, for the supplication of
a mother availeth much to win the
Master's favor. Disdain not the prayers of
sinners, O all-pure one, for merciful and
mighty to save is He Who deigned also to
suffer for our sake.

Let Thy compassions quickly go before
us, O Lord, for we are become
exceedingly poor. Help us, O God our
Savior, for the sake of the glory of Thy
name. O Lord, deliver us and be gracious
unto our sins for Thy name's sake.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to
the Holy Spirit, both now and ever, and
unto the ages of ages. Amen.

O Most Holy Trinity, have mercy on us.
O Lord, blot out our sins. O Master,
pardon our iniquities. O Holy One, visit
and heal our infirmities for Thy name's
sake.

Lord have mercy. (thrice)

Аллилу́иа, аллилу́иа, аллилу́иа. Слава
Тебе Боже. (трижды)

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Первый тропарь

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Второй (или единственный) тропарь

И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в.
Ами́нь.

Я́ко не има́мы дерзнове́ния за
премно́гия грехи́ на́ша, / Ты и́же от
Тебе́ Ро́ждшагося моли́, Богоро́дице
Де́во, / мно́го бо мо́жет молѣние
Ма́тернее ко благосѣрдию Влады́ки. /
Не прѣзри грѣшных мо́льбы,
Всечы́стая, / я́ко ми́лостив есть и
спасти́ могый, / И́же и страда́ти о нас
изво́ливый.

Ско́ро да предва́рят ны щедро́ты Твоя́,
Го́споди, / я́ко обнища́хом зело́; /
помози́ нам, Бо́же, Спа́се наш, / сла́вы
ра́ди И́мене Твоего́, Го́споди, изба́ви
нас / и очисти́ грехи́ на́ша, И́мене ра́ди
Твоего́.

Святы́й Бо́же, Святы́й Кре́пкий,
Святы́й Безсме́ртный, поми́луй нас.
(трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и
ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

Пресвята́я Трѣице, поми́луй нас;
Го́споди, очисти́ грехи́ на́ша; Влады́ко,
прости́ беззако́ния на́ша; Святы́й,
посети́ и исцели́ немо́щи на́ша, и́мене
Твоего́ ра́ди.

Го́споди, поми́луй. (трижды)

Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

Our Father, Who art in the Heavens, hallowed be Thy Name. Thy Kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in Heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our debts, as we forgive our debtors; and lead us not into temptation, but deliver us from the evil one.

Priest: For Thine is the Kingdom and the power, and the glory: of the Father and of the Son, and of the Holy Spirit, now and ever, and unto the ages of ages.

Reader: Amen.

Kontakion

Lord, have mercy. (40 times)

Thou Who at all times and at every hour, in heaven and on earth, art worshipped and glorified, O Christ God, Who art long-suffering, plenteous in mercy, most compassionate, Who lovest the righteous and hast mercy on sinners; Who callest all men to salvation through the promise of good things to come: Receive, O Lord, our prayers at this hour, and guide our life toward Thy commandments. Sanctify our souls, make chaste our bodies, correct our thoughts, purify our intentions, and deliver us from every sorrow, evil, and pain. Compass us about with Thy holy angels, that, guarded and guided by their array, we may attain to the unity of the faith and to the knowledge of Thine unapproachable glory: For blessed art Thou unto the ages of ages, amen.

Lord, have mercy. (thrice)

Glory to the Father, and to the Son, and to

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.

О́тче наш, И́же еси́ на Небесе́х, да святѣ́тся И́мя Твое́, да прѣидет Ца́рствие Твое́, да бу́дет во́ля Твоя́, я́ко на Небеси́ и на землі́. Хлеб наш насущный да́ждь нам днесь; и оста́ви нам до́лги на́ша, я́коже и мы оста́вляем должнико́м на́шим; и не введи́ нас во искуше́ние, но изба́ви нас от лука́ваго.

Иерей: Я́ко Твое́ есть Ца́рство и сила и слава Отца́ и Сына́ и Свята́го Ду́ха и ны́не и прѣсно и во веки веков.

Чтец: Ами́нь.

Кондак

Го́споди поми́луй. (40 раз)

И́же на вся́кое вре́мя и на вся́кий час, на Небеси́ и на землі́, покланя́емый и сла́вимый, Христе́ Бо́же, Долготерпели́ве, Многоми́лостиве, Многобла́гоутро́бне, И́же пра́ведныя любя́й и грѣшны́я ми́луй, И́же вся зовы́й ко спасе́нию обеща́ния ра́ди бу́дущих благ. Сам, Го́споди, приими́ и на́ша в час сей моли́твы и испра́ви живо́т наш к за́поведем Твои́м, ду́ши на́ша освяти́, телеса́ очисти́, помышле́ния испра́ви, мы́сли очисти́ и изба́ви нас от вся́кия ско́рби, зол и болѣзней, оградѣ́ нас святы́ми Твои́ми А́нгелы, да ополче́нием их соблюда́еми и наставля́еми, дости́гнем в соедине́ние ве́ры и в ра́зум непристу́пныя Твоея́ сла́вы, я́ко благослове́н еси́ во ве́ки веко́в, ами́нь.

Го́споди поми́луй. (трижды)

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху, и

the Holy Spirit, both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.

More honorable than the cherubim and beyond compare more glorious than the seraphim; who without corruption gavest birth to God the Word, the very Theotokos, thee do we magnify.

In the name of the Lord, father bless.

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Reader: Amen.

O God and Lord of Hosts, and Maker of all Creation, Who by the tender compassion of Thy mercy which transcendeth comprehension, didst send down Thine only-begotten Son, our Lord Jesus Christ, for the salvation of our race, and by His precious Cross didst tear asunder the handwriting of our sins, and thereby didst triumph over the principalities and powers of darkness: Do Thou Thyself, O Master, Lover of mankind, accept also from us sinners these prayers of thanksgiving and entreaty, and deliver us from every destructive and dark transgression, and from all enemies, both visible and invisible, that seek to do us evil. Nail down our flesh with the fear of Thee, and incline not our hearts unto words or thoughts of evil, but pierce our souls with longing for Thee, so that ever looking to Thee, and being guided by Thy Light as we behold Thee, the unapproachable and everlasting Light, we may send up unceasing praise and thanksgiving unto Thee, the Unoriginate Father, with Thine Only-begotten Son, and Thine All-holy and good and life-creating Spirit, now and ever, and unto the ages of ages, amen.

End

нѣне и прѣсно и во вѣки вековъ. Амѣнь.

Честнѣйшую Херувѣм и слѣвнейшую без сравненѣя Серафѣм, без истлѣнѣя Бѣга Слово рѣждшую, сущую Богородицу, Тя величаѣем.

Именем Господним благословѣ, ѡтче.

Иерей: Молѣтвами святѣх ѡтѣц нѣших, Гѣсподи, Исусе Христѣ, Бѣже наш, помѣлуй нас.

Чтец: Амѣнь.

Бѣже и Гѣсподи сил и всея твѣри Содѣтелю, Иже за милосѣрдие безприкладныя мѣлости Твоея Единороднаго Сѣна Твоего, Гѣспода нѣшего Исуса Христѣ, низпослѣвый на спасѣние рѣда нѣшего, и честнѣм Его Крестѣм рукописѣние грѣх нѣших растерзѣвый, и победѣвый тем начѣла и влѣсти тѣмы. Сам, Владѣико Человеколѣбче, прими и нас, грѣшных, благодарственныя сѣя и молѣбныя молѣтвы и избѣви нас ѡт всякаго всегубѣтельнаго и мрачнаго прегрѣшенѣя и всех озлѣбити нас ѣщущих вѣдимых и невѣдимых враг. Пригвозди стѣраху Твоему плѣти нѣша и не уклони сердѣц нѣших в словеса или помышлѣнѣя лукавствѣя, но любѣвию Твоею уязви дѣши нѣша, да, к Тебѣ всегда взирающе и еже ѡт Тебѣ свѣтом наставляѣми, Тебѣ, неприступнаго и присносущнаго зряще Свѣта, непрестѣнное Тебѣ исповѣданѣе и благодарѣнѣе возсылаѣем, Безначѣльному Отцѣ со Единородным Твоѣм Сѣном и Всесвятѣм, и Благѣм, и Животворящим Твоѣм Дѣхом нѣне, и прѣсно, и во вѣки вековъ, амѣнь.

Конец

